Schaarbeek info 132

BULLETIN BIMENSUEL GRATUIT D'INFORMATION COMMUNALE – TWEEWEKELIJKS GRATIS GEMEENTELIJK INFORMATIEBLAD | 23/05/2011

Produit par
Opmaak
Vlan Bruxelles



Fin des travaux… Bienvenue au parc Josaphat! *p 5-6*

De werken zijn voorbij… Welkom in het Josaphatpark! *blz 6-7*

Un joyau retrouve tout son éclat !

Souvenez-vous ! En 2004 le parc Josaphat fêtait ses 100 ans. Dans un piteux état….

Aujourd'hui, réjouissons-nous : le parc a retrouvé tout son lustre. Pour notre plus grand plaisir !

D'ores et déjà, je veux féliciter tous les protagonistes de cet immense défi que fut la rénovation du parc. Vous trouverez l'ensemble de ces travaux titanesques dans les pages de notre dossier (*p. 5 et 6*).

Lieu de rencontres, de découvertes, d'apprentissage pour tous, il est symbolique de l'esprit schaerbeekois : riche de son passé et résolument ancré dans le présent avec ses nouvelles installations et ses rénovations flambant neuves… même si, et je le déplore, certaines ont déjà été vandalisées !

La fin des travaux tombe à point : à l'aube de l'été et des grandes vacances. Chacun pourra y trouver un moment de détente et de loisir. Car ne nous leurrons pas : partir en vacances est aujourd'hui un luxe pour beaucoup de Schaerbeekois. Raison pour laquelle la commune, comme chaque année, regorge d'initiatives et d'activités en vue d'animer nos rues, nos parcs, nos espaces verts… pour le plus grand plaisir des petits et des grands. Et cette année, le point d'orgue de cette animation sera, sans nul doute, le parc Josaphat !

Alors n'hésitez pas ! Et ne boudez pas votre plaisir : le parc n'attend que vous !



Bernard Clerfayt
Bourgmestre en titre /
Titelvoerende Burgemeesteren

Opnieuw een juweeltje!

Weet u nog? In 2004 vierde het Josafatpark zijn 100-jarig bestaan. In een erbarmelijke toestand…

Vandaag, 7 jaar later, heeft het park zijn vroegere glans herwonnen. En daar zijn we erg blij om!

De renovatie van het park was een immense uitdaging. Nu reeds wil ik iedereen die hieraan heeft meegewerkt feliciteren. U kunt meer lezen over deze gigantische werken in het dossier (*blz. 6 en 7*).

Als ontmoetingsruimte, om te leren en te ontdekken, vervult het park een symbolische rol voor de Schaarbekenaren: een rijk verleden maar evenzeer met een grote aandacht voor de toekomst. De nieuwe inrichting, de paden, de kunstwerken of de gerenoveerde gebouwen… zelfs al werden sommige dingen, tot mijn verdriet, al het doelwit van vandalisme.

Het einde van de werkzaamheden kon niet beter vallen: aan de vooravond van de zomer en de grote vakantie. Iedereen zal er ontspanning vinden, een aangenaam moment van vrije tijd. We gaan mekaar niets wijsmaken: op reis kunnen gaan is tegenwoordig voor heel wat Schaarbekenaren een luxe. Dat is meteen de reden waarom onze gemeente zoals elk jaar bruist en gonst… van de initiatieven en activiteiten die onze straten, parken of groene ruimten in beweging brengen, tot groot jolijt van klein en groot. Dit jaar zal het orgelpunt van deze animatie zonder twijfel het Josaphatpark zijn!

Aarzel dus niet! En ontzeg uzelf dit plezier niet: het park wacht op u!

PHOTOS

Des portraits de femmes qui donnent la couleur de la commune

Vous les avez sans doute vus ces 20 portraits de femmes qui étaient tendus sur des cubes le long d'un parcours allant de la Maison Communale à la Maison des Femmes.

Nous vous présentons aujourd'hui les portraits de deux de ces femmes photographiées. Elles nous disent ce qui fait – selon elles – la couleur de la commune.

© Asmaa Seba



Julie Jaroszewski a 28 ans et est comédienne et chanteuse. Elle vient de présenter sa première création «Grisélidis Réal chante Kurt Weill» au théâtre Varia.

« *Après avoir passé plusieurs années en Andalousie, Schaerbeek est la seule commune où je peux m'imaginer encore vivre à Bruxelles. J'ai besoin de sa diversité. Besoin d'apprendre quelques mots d'arabe de manière quotidienne chez Mohamed, à l'épicerie du coin. Besoin d'y rester une heure et de ne plus savoir si c'est espagnol, arabe, ou français que l'on y parle. Les soirs de ramadan il est très courant que je rentre à la maison avec des casseroles de helilah, que mes voisins ont tenu à m'offrir sur la route. J'aime le côté «retranché» de Schaerbeek, ses espaces verts, la sensation d'être à l'écart de la ville et pourtant si proches. Je suis engagée aussi à Schaerbeek avec ZIN.TV (www.zintv.org) une télévision participative et un centre de formation audiovisuel ouvert sur le monde.* »

© Asmaa Seba



Thérèse Zhang a 31 ans, elle vit en couple et sera bientôt maman. Responsable de projets dans une association européenne, elle est installée depuis peu à Schaerbeek, depuis qu'elle y a trouvé la maison de ses rêves.

« *Nous voulions une maison avec une histoire et les caractéristiques typiques de la maison bruxelloise du début du 20e siècle, une bâtisse qui a une âme et située dans un quartier où il y a toutes les facilités mais où l'on pourrait côtoyer une diversité. En plus, il y a le parc Josaphat à proximité... Que demander de plus?*

Ce que j'aime dans ma commune…

C'est l'ambiance du quartier où nous vivons. Une grande familiarité, un zeste de la zwanze bruxelloise, des gens qui viennent de partout, des initiatives culturelles ou de quartier qui fleurissent un peu partout, un magnifique héritage architectural... C'est un ensemble. Et pour nous qui nous déplaçons énormément en transports en commun, c'est bien connecté au centre ville et à divers autres points dans la ville. Bien sûr, il ne faut pas brosser qu'un portrait idyllique: Schaerbeek, de par sa taille et la complexité des différents niveaux de décision à Bruxelles, ne doit pas être simple à gérer tous les jours. Mais ce que nous avons vu jusqu'ici nous a semblé positif. »

« A Schaerbeek, ce qu'on aime, c'est sa convivialité. »

L'ADMINISTRATION COMMUNALE DE SCHAERBEEK RECRUTE UN(E)

DIRECTEUR ECOLE COMMUNALE (H/F)

MISSION GENERALE

Dans la nouvelle école communale néerlandophone, à la direction scolaire, dans le cadre du projet pédagogique effectuer l'initiation, la planification, l'organisation, la coordination et l'adaptation des activités scolaires afin de poursuivre et / ou de réaliser les résultats de l'école.

- Gérer le personnel
- Gestion financière et administrative
- Gestion des documents

Détail des responsabilités : www.schaerbeek.irisnet.be

PROFIL ET COMPÉTENCES

- titulaire d'un diplôme de niveau supérieur
- expérience de travail pertinente
- leadership
- sens de la planification et de la coordination
- grand dynamisme ; proactif, assume ses responsabilités de manière autonome
- bilingue FR/NL
- sens de la communication et du contact, avec les différents types d'interlocuteurs
- maîtrise de l'outil informatique : logiciels de bureautique

Comment postuler ?

Candidature à envoyer à l'attention de Sara De Bruycker, Place Colignon à 1030 Bruxelles ou par e-mail à ldenys@schaarbeek.irisnet.be

Nos offres d'emploi peuvent être consultées sur le site internet http://www.schaerbeek.irisnet.be – rubrique Emploi : Emploi public à Schaerbeek/Emploi à l'administration communale

HET GEMEENTEBESTUUR VAN SCHAARBEEK WERFT AAN (M/V)

DIRECTEUR GEMEENTESCHOOL (M/V)

ALGEMENE OPDRACHT

In de nieuwe Nederlandstalige gemeenteschool in opdracht van het schoolbestuur, binnen het kader van het pedagogisch project, de school opstarten, plannen, organiseren, coördineren en bijsturen van de schoolactiviteiten om de beoogde resultaten van de school na te streven en/of te realiseren.

- Leiding geven aan het personeel
- Financieel-administratief beheer
- Administratie en documentenbeheer

Details van de verantwoordelijkheden: www.schaarbeek.irisnet.be

PROFIEL EN VAARDIGHEDEN

- in het bezit van een hoger diploma
- relevante werkervaring
- leiderschap
- zin voor planning en coördinatie
- zeer dynamisch ; proactief, neemt autonoom zijn verantwoordelijkheden
- tweetalig NL/FR
- zin voor communicatie en contact met verschillende soorten gesprekspartners
- grondige kennis van de algemene kantoorsoftware

Hoe solliciteren?

Kandidatuur ter attentie van Sara De Bruycker, Colignonplein 1 te 1030 Brussel of per e-mail aan sdebruycker@schaarbeek.irisnet.be

Onze jobaanbiedingen kunnen geraadpleegd worden op de website http://www.schaarbeek.irisnet.be – rubriek Tewerkstelling: Openbaar ambt te Schaarbeek/Werken voor het gemeentebestuur

PATRIMOINE

2e édition du prix biennal d'architecture contemporaine : c'est parti !

En 2009 la Commune de Schaerbeek lançait son prix d'architecture contemporaine. L'ouverture des candidatures est aujourd'hui lancée pour cette édition 2011.

Encourager des projets audacieux, aux quatre coins de la commune

Avec ce prix d'un montant de 4.000 euros à répartir entre les lauréats, la Commune entend encourager les particuliers qui se lancent, avec leur architecte, dans une démarche audacieuse. Il récompense ainsi des réalisations récentes, appréciées au regard de leurs qualités formelles et fonctionnelles, de leur intégration dans l'environnement urbain mais aussi de l'intégration de critères de développement durable (matériaux durables, performances énergétiques, etc).

La première édition avait déjà mis en évidence la grande diversité des projets qui se développent à Schaerbeek : que ce soit pour un nouvel immeuble ou une simple extension, qu'il s'agisse de logements, d'activités économiques ou d'équipements, la commune regorge de belles réalisations où créativité et intégration paysagère forment une combinaison réussie. Cécile Jodogne, Bourgmestre ff et Echevine de l'urbanisme, de la rénovation urbaine et du patrimoine espère « *que cette deuxième édition sera un franc succès et nous dévoilera encore son lot de belles surprises. C'est important pour moi que les pouvoirs publics encouragent les particuliers et leurs architectes qui se lancent dans des projets audacieux mais respectueux de leur environnement et de faire connaître ces projets auprès d'un large public. Schaerbeek recèle de très belles choses mais qui ne sont pas toujours connues du public.*»





© MF Plissart

«Schaerbeek recèle de très belles choses mais qui ne sont pas toujours connues du public»

Intéressé(e)s?

Pour pouvoir participer, les projets doivent avoir fait l'objet d'un permis d'urbanisme à Schaerbeek portant sur une nouvelle construction, une démolition-reconstruction ou une transformation avec modification de volume. De plus, les travaux doivent avoir été entièrement réalisés conformément au permis dans les 4 années qui précèdent la date limite de candidature.

La participation au prix est gratuite et se fait au moyen du formulaire d'inscription prévu à cet effet. Le formulaire ainsi que le règlement du concours sont disponibles auprès de l'Administration communale (Service de l'urbanisme- bureau 1.12, Hôtel communal, Place Colignon – 1030 Schaerbeek – 02/244.71.12 – urbanisme@schaerbeek.irisnet.be).

Date limite de candidature: le vendredi 15 juillet 2011 à 12h. ■

ERFGOED

De 2de uitgave van de tweejarige prijs van eigentijdse architectuur: het is aan u!





© A.Rocca.

Met deze prijs voor een bedrag van 4.000 euros, te verdelen onder de laureaten, wenst de Gemeente de particulieren aan te moedigen die zich samen met hun architect in een gedurfd en kwalitatief project storten. Zij beloont zo de recente realisaties, gewaardeerd omwille van hun formele en functionele kwaliteiten, hun integratie in het omliggende stadsweefsel, maar ook de integratie van het concept van duurzame ontwikkeling (duurzame materialen, energieprestaties, …).

De eerste editie heeft al toegelaten om de grote diversiteit aan projecten die te Schaarbeek worden ontwikkeld, in de kijker te plaatsen: of het nu gaat om een nieuwbouw, een simpele uitbreiding of om woningen, economische activiteiten of voorzieningen, de Gemeente is bezaaid met de mooie verwezenlijkingen waarin creativiteit en landschapsintegratie perfect samengaan.

Cécile Jodogne: "*Ik hoop dat deze tweede editie een groot succes zal kennen en ons nogmaals mooie verrassingen zal opleveren. Ik vind het belangrijk dat de openbare overheden de particulieren en hun architecten aanmoedigen om gewaagde projecten op te starten met respect voor de omgeving en deze projecten aan een ruim publiek te laten tonen.*"

Om te kunnen deelnemen, moeten de projecten het voorwerp van een stedenbouwkundige vergunning te Schaarbeek hebben uitgemaakt voor een nieuwbouw, een afbraak-heropbouw of een verbouwing met volumewijziging. Bovendien moeten de werken volledig conform de vergunning uitgevoerd zijn binnen de 4 jaren die de uiterste datum van kandidaatstelling voorafgaan.

De deelname aan de prijs is gratis en geschiedt aan de hand van een specifiek inschrijvingsformulier. Dit formulier en het wedstrijdreglement zijn beschikbaar bij het Gemeentebestuur (Dienst stedenbouw – bureau 1.12, Gemeentehuis, Colignonplein – 1030 Schaarbeek – 02/244.71.12 – Stedenbouw@schaarbeek.irisnet.be).

Inschrijvingen moeten voor vrijdag 15 juli 2011 om 12 u ingediend worden. ■

Le MR travaille pour une commune qui gagne !

Le Kituro, le club de rugby schaerbeekois, vient de remporter le championnat de Belgique et le Judo Royal Crossing club de Schaerbeek est lui aussi champion de Belgique 2011 ! La Rusas a pour sa part organisé un grand tournoi international de football pour les jeunes de moins de 12 ans, qui a réuni des clubs aussi prestigieux que Tottenham, l'AC Milan, Benfica, Lyon, Anderlecht ou le Standard. Nous saluons toutes ces victoires sportives, non pas seulement pour ces résultats excellents, mais aussi – et surtout – pour toutes les valeurs qu'elles véhiculent : la solidarité, le travail, l'organisation, l'enthousiasme, la volonté,… Et ça paye !

La Liste du Bourgmestre veut soutenir ces initiatives et en développer d'autres. Il nous tient particulièrement à cœur de donner la chance à nos Schaerbeekois de prendre part à des activités qui véhiculent ces valeurs qui nous sont chères et qui contribuent à l'accomplissement de soi, au respect de l'autre et à l'épanouissement personnel.

Le sport, nous en sommes convaincus, met en jeu des valeurs morales exemplaires pour la vie en société. Ces valeurs sont fédératives et peuvent contribuer au « vivre ensemble » dans notre commune.

Construire un projet comme celui-ci est avant tout une affaire d'équipe ! C'est pour cette raison que vos élus de La Liste du Bourgmestre, cet été encore, proposeront à nos jeunes diverses activités sportives. Ces activités doivent permettre aux jeunes – animés d'une saine ambition indispensable pour réaliser leurs exploits, voire leurs rêves – de s'épanouir, de se dépasser et de travailler en équipe.

Dans cet état d'esprit le service de la jeunesse et des sports, sous les compétences de l'échevin Sait Köse et les services de la petite enfance, sous la compétence de l'échevin Michel De Herde, proposeront des stages sportifs en tous genres, des compétitions, des voyages, des cours de rattrapage combinant le sport et les études,… C'est la signature d'un Schaerbeek qui gagne !

MR – Liste du Bourgmestre

Enfin une nouvelle école communale néerlandophone !

33 ans après la fermeture de la dernière école communale néerlandophone, la commune a décidé de créer une nouvelle école néerlandophone qui ouvrira ses portes en septembre 2011 au Kattepoel, avenue Rogier.

L'Echevin Luc Denys (Groen!) chargé de l'enseignement néerlandophone a réussi, avec l'aide des élus d'Ecolo, à convaincre la majorité et l'opposition de sa nécessité. La proposition a été unanimement votée au Conseil communal. Ce vote est une preuve que la collaboration entre écologistes est une formule gagnante et que les propositions constructives gagnent à être réalisées dans un esprit de collaboration.

C'est aussi le résultat de la dynamique positive et de la bonne entente qui règne au sein de la famille écologiste. Groen! et Ecolo sont convaincus de la nécessité d'un tel dialogue. Au plan communal, leur collaboration permet de mettre en place des réalisations concrètes qui sont au bénéfice de tous (écoles, maisons de repos, fêtes de rue et de quartiers, pistes cyclables…). La collaboration est indispensable: pour le pays, pour Bruxelles et pour Schaerbeek.

Groen en Ecolo bezorgen Schaarbeek een frisse dynamiek

Schaarbeek krijgt voor het eerst sinds 33 jaar opnieuw een Nederlandstalige gemeenteschool, deze zal opengaan in september 2011 in de Kattepoel.

Schepen Luc Denys (Groen!) bevoegd voor Nederlandstalig onderwijs is er samen met de gehele groene fractie Ecolo-Groen in geslaagd om de meerderheid en de oppositie te overtuigen van de noodzaak aan deze school. Het voorstel werd dan ook unaniem goedgekeurd op de gemeenteraad.

Het is een bewijs dat onze samenwerking een succesformule is en dat constructieve voorstellen het best samen uitgewerkt worden. Waar de meeste partijen vandaag mekaar niet langer meer vinden en de ruzies zelfs in de media worden uitgevochten, is de samenwerking tussen Groen en Ecolo hechter dan ooit.

Het is immers onze overtuiging dat een intensieve dialoog en samenwerking het wederzijds begrip verhoogt. Dit leidt tot tastbare resultaten die voor iedereen positief zijn, zoals een school, een rusthuis, een buurtfeest of een fietspad. Samenwerken is noodzakelijk: voor het land, voor Brussel en voor Schaarbeek

Les Schaerbeekois sont là!

S'il veut éviter de tourner en vase clos, le politique doit régulièrement sortir de ses murs pour voir comment certaines questions sont traitées ailleurs. C'est ce qu'a fait le cdH de Schaerbeek ce samedi 7 mai, dans le cadre de l'élaboration de son programme, en se rendant dans la capitale de la Flandre… française!

Lille présente un intérêt certain en matière de rénovation urbaine et d'aménagement du territoire. En effet, depuis une vingtaine d'années, la métropole française a entrepris un nombre considérable de chantiers visant à donner un autre visage à la ville: construction du quartier d'affaire Euralille et, plus récemment, de l'extension Euralille 2, création de près de 5000 logements neufs et d'un parc urbain, développement d'écoquartiers et de pôles d'activités, réhabilitation d'équipements collectifs, reconversion d'un ancien territoire ferroviaire… Autant de projets qui résonnent familièrement à nos oreilles de Schaerbeekois et qui peuvent apporter un autre éclairage pour l'évolution de notre commune.

L'occasion aussi, pour les participants, de découvrir une expo d'art contemporain et même un événement consacré à la promotion du tourisme… wallon et bruxellois: « Les Belges sont là »!

Si vous souhaitez être tenus au courant de nos activités ou participer à nos travaux, n'hésitez pas à nous contacter!



Laurent Daube
Président du cdH de Schaerbeek,
0497 411 276 - ldaube@cdh1030.com

Toutes les infos du cdH de Schaerbeek sur ***www.cdh1030.com***

Nous soutenons les habitants du quartier Terdlet contre le projet de réaménagement voulu par le Collège !

A l'évidence, ce projet est catastrophique pour bon nombre d'habitants. D'ailleurs, 294 signatures d'habitants du quartier ont été recueillies contre le projet envisagé. Loin de nous l'idée de condamner la volonté de rendre plus convivial un quartier mais il y a des limites à ne pas dépasser :

- dans un quartier en pénurie de parkings, enlever encore une centaine de places ou les déplacer dans un endroit qui nécessitera d'abattre une partie d'un parc !
- enlever tout trottoir dans le quartier sous prétexte de le rendre convivial alors que c'est la sécurité même des piétons, des enfants, des cyclistes… qui est en jeu
- rendre inaccessible aux voitures les logements sociaux qui se situent sur la place de l'avenue Foucart
- inverser de nombreux sens de circulation de rues qui ne le nécessitent pas
- interdire aux habitants d'utiliser leurs parkings-jardinets actuels

Un projet de ville nécessite une vision intégrée et équilibrée des différents acteurs qui y évoluent. Sous la houlette de l'échevinne Ecolo Christine Smeysters, c'est une vision passéiste et déséquilibrée qui est en passe de s'appliquer à ce beau quartier Terdelt.

www.psschaerbeek.be

Nederlandstalige gemeenteschool opent dan toch op 1 september 2011!

Het Brussels onderwijs staat onder druk. Er zijn niet genoeg scholen voor alle kinderen. In Schaarbeek zijn tegen 2014 1000 extra plaatsen nodig. Dit schooljaar werden in de Mariaschool 81 kinderen geweigerd in het Boodschapinstituut 107. De helft van de Nederlandstalige kinderen van Schaarbeek zitten in een school buiten de gemeente.

We zijn dus blij dat er in september in Schaarbeek een eerste nieuwe school op een tijdelijke locatie opent. Dit was enkel mogelijk doordat aan Nederlandstalige kant alle bevoegde instanties de krachten hebben gebundeld over de partijgrenzen heen: de gemeentelijke groenen, Open VLD van de Vlaamse Gemeenschapscommissie en Vlaams sp.a Minister van Onderwijs Pascal Smet. MR-FDF stond er op dat de opening in 2011 niks mocht kosten aan de gemeente. Wel komt er een ambtenaar voor het Nederlandstalig onderwijs.

Ook Gemeenschapscentrum De Kriekelaar speelt haar rol ten volle door De Kattepoel tijdelijk ter beschikking te stellen.

Info sp.a Schaarbeek:
www.bernadettevriamont.be

LE PARC JOSAPHAT RENAÎT!

Ça y est, nous y sommes…Entre 2005 et aujourd'hui, le parc a connu une rénovation complète. Un vaste projet élaboré, pensé, réfléchi de façon globale, qui a veillé – en intégrant les particularités d'aujourd'hui – à respecter et à remettre en valeur les spécificités originales du parc Josaphat. Tout a été mis en œuvre pour que ce joyau vert soit rendu à ses propriétaires : les Schaerbeekois…

Si à l'heure où nous écrivons ces lignes, certains travaux restent encore à finaliser (les berges des étangs à réaménager et une nouvelle signalétique à installer), les autorités communales ont insisté auprès de Beliris afin que le parc soit rendu à ses promeneurs avant la période très courue des grandes vacances…

Des résultats à la hauteur… !

Souhaitées à l'origine pour célébrer le centenaire du parc inauguré par le Roi Léopold II en 1904, les rénovations ont dû patienter quelques années avant d'être mises en place. En effet, les besoins financiers que représente un tel chantier sont colossaux. C'est pourquoi la Commune a monté un dossier très complet et a été frapper à la porte du Fédéral et de la Région dans le cadre de l'accord Beliris. Excellent accueil. Excellente collaboration. Ce sont plus de 12 millions d'euros qui ont été investis pour rendre au parc son lustre d'antan et les perspectives voulues par son architecte Edmond Galoppin. Le tout sous la très haute surveillance de la Commission Royale des Monuments et Sites.

Et après ? Assurer l'avenir et l'entretien grâce au plan de gestion

A la demande de Beliris, et pour assurer la bonne tenue du parc et de ses nouvelles installations, les autorités communales ont signé un plan de gestion. Le jardinage et la propreté sont assurés par une équipe communale, déjà bien implantée dans le parc, qui veille à assurer la pérennité de son paysage unique. Les chemins, les ponts, les bâtiments seront régulièrement entretenus et les équipes resteront toujours aussi attentives aux dégradations. Les clôtures et les bancs publics subiront un grand entretien une fois par an.

Un travail de recherche très poussé a été mené par les experts en charge de la rénovation du parc de manière à lui rendre son aspect d'origine. Mais voilà que des dégâts importants sont déjà à déplorer sur plusieurs bâtiments : tags, salissures, vitres brisées. Impossible de tout protéger et de surveiller à toute heure… jusqu'à aujourd'hui ! En effet, les bâtiments fraîchement rénovés sont désormais tous équipés de systèmes d'alarme et, certains, de caméras de surveillance. Grâce à une étroite collaboration avec la zone de police, la Commune a pu déployer aussi un maximum de moyens pour prévenir et réprimer les comportements incivils dans le parc.



Mais c'est aussi – et surtout – grâce au respect dont nous ferons tous preuve que le parc Josaphat restera cet écrin de verdure que beaucoup nous envient. Un tel espace vert dans une commune si densément bâtie : une chance unique qu'il faut préserver.

Etape par étape, chaque coin du parc a été rénové

Les **ARBRES** et surtout l'examen de leur état de santé. En 2005, année du démarrage des travaux, le parc ressemblait plus à un bois qu'à un parc. La végétation, en constante expansion, avait pris beaucoup de place. S'il a fallu abattre certains des arbres qui entravaient la perspective et certains qui étaient malades, de nouveaux ont été replantés.

Les **BÂTIMENTS**
Tous les bâtiments ont été repeints, réparés pour certains, les toits ont été refaits si nécessaire et les fenêtres remplacées. La Commune et les entrepreneurs responsables ne se sont pas contentés de rafraîchir les lieux mais se sont engagés dans un travail de recherche minutieux pour retrouver les couleurs initiales des bâtiments.

- Les **trois buvettes** ont été rénovées. L'une d'elles (au Nord du tir à l'arc) a par ailleurs vu sa terrasse entièrement restaurée.

Développez votre projet dans le parc Josaphat!

La buvette « Monplaisir » est aujourd'hui libre. Intégré dans les travaux de rénovation du parc, l'extérieur du bâtiment a été entièrement remis en état. Vous avez envie d'exploiter ce lieu pour développer un projet original ? Envoyez votre candidature au plus vite…
Plus d'infos : *Service des propriétés communales, Place Colignon, bureau 2.34, tél. 02/244.72.36.*

- La **Pergola,** une fois les travaux finalisés, abritera la cellule pédagogique.



- Le **Kiosque,** malheureusement aujourd'hui vandalisé, est minutieusement repeint chaque année. En grattant les couches de peinture accumulées au fil des années, les agents communaux sont parvenus à retrouver la peinture d'origine.

- La **Laiterie** reste le seul exemple d'une concession faite à la modernité. Entièrement ravagée par un incendie, elle a été abattue et sera reconstruite en 2014 par un architecte dont les plans restent à finaliser.

- Les **serres**. La Grande Serre a été conservée en l'état. Les petits bâtiments avaient, eux, été abattus et reconstruits dans un style plus contemporain.



« Tout a été mis en œuvre pour que ce joyau vert soit rendu à ses propriétaires : les Schaerbeekois… ».

Les travaux du parc Josaphat : une vaste restauration et une profonde revalorisation pour :

- une meilleure circulation des piétons grâce à des chemins réaménagés qui permettent désormais un tour complet du parc
- redonner au parc son visage d'origine et améliorer ses installations
- rendre le parc encore plus attrayant grâce à des plaines de jeux modernisées et de nouvelles aires de pique-nique
- restaurer l'aspect paysager en plantant des fleurs dans les parterres et en replantant des essences d'arbres variées



Les **STATUES.** Un long travail de recherche et de patience a été effectué par des experts pour les restaurer à l'identique. Nettoyées, elles ont retrouvé une seconde jeunesse. Le but n'était pas de leur rendre un aspect «propre et neuf» mais bien de réaliser un grand entretien de conservation et de davantage les mettre en valeur.

Le **MOBILIER URBAIN**. Les bancs ont été nettoyés de leurs tags et d'autres salissures, les clôtures ont été remplacées, les poubelles ont été restaurées ou remplacées et leur nombre augmenté, les plaines de jeux ont fait peau neuve et l'éclairage a été amélioré pour plus de confort.

Un nouveau **PARCOURS DE SANTÉ** a vu le jour aux quatre coins du parc. Des installations prévues pour une promenade sportive rythmée par la course de haies, les tractions, la course en zig-zag, les abdominaux, etc.

Les **PLAINES DE JEUX** ont été remises à neuf et offrent aujourd'hui de meilleures normes de sécurité et sont plus facilement accessibles aux personnes handicapées.

SCHAERBEEK-PLAGE, au parc de la Jeunesse, a été reconstituée comme à l'origine grâce à la restauration de la pataugeoire, de l'île, de la cascade et des abris permettant ainsi de recréer un lieu ludique. En été, une fontaine sèche (des jets d'eau sortant du sol) permettra de se rafraîchir et de patauger.

Les **CHEMINS**. Grâce à leur rénovation, la boucle de promenade du fond de vallée est désormais également accessible aux personnes à mobilité réduite. Celle-ci longe le terrain du tir à l'arc, croise la Laiterie et la Fontaine d'amour, les étangs, le pont de la Borée, les plaines de jeux (au nord), le pré aux ânes et le Kiosque.

« Un tel espace vert dans une commune si densément bâtie : une chance unique qu'il faut préserver »

Le **MINI-GOLF**, œuvre de René Péchère datant de 1954, a été entièrement rénové pour retrouver l'esprit de son auteur. Différents documents d'archives ont permis de redonner l'ambiance d'antan du lieu grâce aux plantations. Les bancs et les éclairages d'époque sont restaurés.

La **ROCAILLE** : élément important du paysage, elle a été restaurée par des spécialistes. C'est le cas, par exemple, de la fontaine à proximité de l'Avenue Chazal dont les pierres ont été examinées et restaurées par un artiste belge.

Les **TROIS PONTS** : le plus important, le pont de La Borée a été rénové exactement à l'identique tant ses fondations d'origine étaient solides.

Les **ÉTANGS** : ultime étape de ce vaste chantier de rénovation. Ils sont aujourd'hui curés et voient leurs berges entièrement restaurées. Tout le système hydraulique sera remis en état, permettant ainsi un fonctionnement en circuit de la cascade et des étangs.

Fête de la Cerise

Première grande fête populaire dans les allées d'un parc Josaphat flambant neuf : la Fête de la Cerise aura lieu le **dimanche 26 juin de 10h à 18h**.
Au programme : animations pour petits et grands, concerts et l'incontournable concours de «crachat de noyau de cerise» dès 15h.

Plus d'infos :
02/244.71.28 ou
02/244.71.20.



HET JOSAPHATPARK HERLEEFT !

Het is zover, we zijn er … Tussen 2005 en vandaag is het park volledig vernieuwd. Een omvangrijk project dat op een globale manier uitgewerkt, bedacht en overdacht werd en dat erover waakte dat de originele en specifieke kenmerken van het Josaphatpark gerespecteerd werden en opnieuw tot hun recht kwamen – met integratie van de eigenheden van vandaag. Alles werd in het werk gesteld om dit groene juweeltje terug te geven aan zijn eigenaars: de Schaarbekenaren …



Een paar werken moeten nog worden voltooid (het heraanleggen van de oevers van de vijvers en het aanbrengen van een nieuwe bewegwijzering), maar de gemeentelijke overheid heeft er bij Beliris toch op aangedrongen om het park terug te bezorgen aan de wandelaars vóór de drukte van de zomervakantie begint …



Resultaten die er mogen zijn …!

De renovaties waren oorspronkelijk bedoeld voor het vieren van het honderdjarige bestaan van het park, dat officieel geopend werd door koning Leopold II in 1904, maar er waren enkele jaren geduld nodig voor ze uitgevoerd konden worden. Het budget dat nodig is voor dergelijke werkzaamheden is dan ook enorm. Daarom stelde de gemeente een zeer volledig dossier op en klopte ze aan bij de Federale Overheid en het Gewest in het kader van het Beliris-akkoord. Uitstekend onthaal. Uitstekende samenwerking. Er werd meer dan 12 miljoen euro geïnvesteerd om het park zijn vroegere glorie en de perspectieven die architect Edmond Galoppin voor ogen had, terug te geven. Dat alles onder het zeer strikte toezicht van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen.

En daarna? De toekomst en het onderhoud garanderen dankzij het beheersplan

De experts die instonden voor de renovatie van het park, deden zeer grondige research om het park zijn oorspronkelijke uitzicht te kunnen teruggeven. Maar al snel zijn verschillende gebouwen sterk beschadigd: graffiti, vuil, gebroken ramen.
Onmogelijk om alles te beschermen en tegelijkertijd ook te bewaken … tot vandaag! De pas gerenoveerde gebouwen zijn immers allemaal uitgerust met alarmsystemen, en sommige ook met bewakingscamera's. Dankzij een nauwe samenwerking met de politiezone kon de gemeente zo een maximaal aantal middelen inzetten om ongepast gedrag in het park te voorkomen en te onderdrukken.



De werken aan het Josaphatpark: een uitgebreide restauratie en opwaardering voor:

- een betere circulatie voor voetgangers creëren dankzij heraangelegde paden waardoor nu volledig rond het park gewandeld kan worden;
- het park zijn oorspronkelijke aanblik teruggeven en de infrastructuur verbeteren;
- het park nog aantrekkelijker maken door moderne speelterreinen en nieuwe picknickzones;
- het landschapsaspect herstellen door het planten van bloemen in de borders en door het heraanplanten van gevarieerde boomsoorten.

" Alles werd in het werk gesteld om dit groene juweeltje terug te geven aan zijn eigenaars: de Schaarbekenaren ..."

Op vraag van Beliris om het goede onderhoud van het park en zijn nieuwe infrastructuur te garanderen, ondertekende de gemeentelijke overheid een beheersplan. Het tuinwerk en de netheid worden verzekerd door een team van de gemeente, dat al goed vertrouwd is met het park en dat erover waakt dat dit unieke landschap kan blijven bestaan. De paden, bruggen en gebouwen zullen regelmatig onderhouden worden en de teams zullen altijd aandacht blijven hebben voor schade. De omheiningen en openbare banken krijgen één keer per jaar een grote onderhoudsbeurt.

Maar het is ook – en vooral – dankzij het respect van ons allemaal dat het Josaphatpark de groene parel kan blijven die velen ons benijden. Een dergelijke groene ruimte in een zo dicht bebouwde gemeente: een uniek voordeel dat je naar waarde moet kunnen schatten.

Stap voor stap werd elk hoekje van het park gerestaureerd

De inventarisering van de **BOMEN** en vooral het onderzoeken van hun gezondheidstoestand. In 2005, het jaar waarin de werken van start gingen, leek het park meer op een bos dan op een park. De plantengroei breidde steeds verder uit en had veel plaats ingenomen. Bomen die geveld moesten worden omdat ze het perspectief hinderden of omdat ze ziek waren, werden vervangen door nieuwe bomen.

De **GEBOUWEN**
Alle gebouwen werden herschilderd, sommige ook hersteld, de daken werden indien nodig hersteld en de ramen werden vervangen. De gemeente en de verantwoordelijke aannemers stelden zich niet tevreden met een opfrissingsbeurt maar verrichtten minutieuze research om de oorspronkelijke kleuren van de gebouwen terug te vinden.

Dit is het geval voor de drie **buffetten.** Een daarvan (ten noorden van de boogschutters) kreeg trouwens een volledig vernieuwd terras.



Ontwikkel uw project in het Josaphatpark!

Vandaag is het buffet "Monplaisir" vrij. De buitenkant van het gebouw was opgenomen in de renovatiewerken en is volledig hersteld. Hebt u zin om deze plaats te exploiteren en er een origineel project te ontwikkelen? Stuur zo snel mogelijk uw kandidatuur ...

Meer info: *Dienst Gemeentelijke Eigendommen, Colignonplein, bureau 2.34, tel. 02/244.72.36.*

- Zodra de werken voltooid zijn, zal de pedagogische cel in **de Pergola** ondergebracht worden.
- **De Kiosk**, die jammer genoeg vaak het doelwit is van vandalisme, wordt elk jaar zorgvuldig herschilderd. Door de verflagen die zich in de loop der jaren opgestapeld hadden weg te krabben, zijn de gemeentemedewerkers erin geslaagd de originele verf bloot te leggen.
- **De Laiterie** is het enige voorbeeld van een toegeving aan de moderniteit. Ze was helemaal vernield door een brand en zal in 2014 heropgebouwd worden door een architect; de plannen moeten nog worden voltooid.
- **De serres.** De Grote Serre werd in de oorspronkelijke staat bewaard. De kleine gebouwen werden wel gesloopt en heropgebouwd in een meer hedendaagse stijl.

De **STANDBEELDEN**. De experts deden veel research en legden veel geduld aan de dag om ze naar het originele model te herstellen. Nu ze schoongemaakt zijn, hebben ze
een tweede jeugd gekregen. Het was niet de bedoeling ze een "propere en nieuwe" look te geven, maar wel een groot onderhoud uit te voeren om ze te beschermen en nog meer tot hun recht te laten komen.

Het **STADSMEUBILAIR:** graffiti en ander vuil werden van de banken verwijderd, de omheiningen werden vervangen, de vuilnisbakken hersteld of vervangen en het aantal vuilnisbakken verhoogd, de speelterreinen kregen een nieuw kleedje en de verlichting werd verbeterd voor meer comfort.



© Katherine Longly

Een nieuw **FITHEIDSPARCOURS** zag het licht in alle hoeken van het park. Installaties voor een sportieve wandeling geritmeerd door hordeloop, rekstokoefeningen, zigzaglopen, buikspieroefeningen enz.

De **SPEELTERREINEN** kregen een opknapbeurt, ze beantwoorden vandaag aan de beste veiligheidsnormen en zijn beter toegankelijk voor gehandicapten.

SCHAARBEEK-BAD, in het Jeugdpark, werd in zijn oorspronkelijke staat hersteld door de restauratie van het pierenbad, het eiland, de waterval en de badhokjes om zo opnieuw een ludieke plek te creëren. In de zomer zorgt een droge fontein (waterstralen die uit de grond komen) voor verfrissing en waterpret.

De **PADEN**: door de renovatie van de paden is het wandelcircuit onderaan in de vallei voortaan ook toegankelijk voor personen met een beperkte mobiliteit. Het circuit loopt langs de boogschutters en kruist La Laiterie en de Liefdesfontein, de meren, de Boreasbrug, de speelterreinen (in het noorden), de ezelweide en de Kiosk.

De **MINIGOLF,** een werk van René Péchère uit 1954, werd volledig gerenoveerd en ademt opnieuw de ziel van de auteur. Aan de hand van verschillende teruggevonden archiefdocumenten zal de sfeer van weleer door beplantingen opnieuw worden opgeroepen. De banken en de verlichting uit die tijd werden gerestaureerd.

De **ROTSPARTIJEN**: dit belangrijke element in het landschap werd door specialisten gerestaureerd. Dat is bijvoorbeeld het geval voor de fontein in de buurt van de Chazallaan, waarvan de stenen onderzocht en gerestaureerd werden door een Belgische kunstenaar.

De drie **BRUGGEN**: de belangrijkste, de Boreasbrug, werd exact volgens het originele model hersteld, omdat de oorspronkelijke funderingen nog zo stevig waren.

De **VIJVERS**: de laatste fase van deze omvangrijke renovatiewerken. Ze worden vandaag schoongemaakt en de oevers worden volledig hersteld. Het hydraulische systeem wordt hersteld en zal ook een circuitsysteem voor de waterval en de vijvers mogelijk maken.

ET MAINTENANT?

Gaucheret, 8 mois après la catastrophe…

Trois personnes décédées, de nombreux blessés, une population choquée… les images de cette catastrophe qui a secoué notre commune sont encore dans toutes les têtes. Un travail acharné s'était mis en place rapidement : tout d'abord secourir les victimes, ensuite sécuriser les lieux, reloger et accompagner les personnes touchées. Une action qui n'a pas fléchi ces derniers mois. Retour sur un drame qui touche encore de nombreuses familles avec Cécile Jodogne, bourgmestre ff.





Schaerbeek Info : ***Beaucoup d'habitants, inquiets, se demandent si on connaît les causes exactes de ce drame ?***

Cécile Jodogne : Je comprends l'inquiétude des habitants ! Nous savons qu'il est lié à une utilisation privée du gaz mais sans certitude quant aux causes réelles. A l'heure où je vous parle, l'enquête est toujours en cours. L'affaire est entre les mains du Parquet et nous n'avons pas d'autre choix que d'être patients ! Ceci dit, et cela doit rassurer les habitants, Sibelga, gestionnaire du réseau et fournisseur de gaz, a rendu son rapport. Le réseau public et les compteurs ont été vérifiés et tout est en ordre.

SI – ***Sur les 16 maisons sinistrées, 5 bâtiments ont été aujourd'hui rendus habitables. Qu'en est-il des 11 restants… ?***

C.J. – Sur ce point, la commune n'est évidemment pas l'acteur principal. Elle ne peut pas se substituer aux propriétaires et aux compagnies d'assurance. Cinq bâtiments sont aujourd'hui habitables. Un sixième bâtiment devrait l'être dans les prochains jours. Je tiens à souligner les efforts mis en œuvre par l'ensemble des propriétaires pour arriver à ce résultat !
Un immeuble est toujours inaccessible suite à des problèmes de stabilité. Je crains fort qu'il ne faille finalement démolir l'immeuble !
Pour les autres bâtiments, les travaux sont en cours à des degrés divers et parfois, il y a encore des problèmes en cas d'absence d'accord entre le propriétaire et les assurances sur le montant des dégâts…Le service Urbanisme presse les propriétaires qui ne font pas les travaux de remise en état de leur immeuble afin de ne pas laisser perdurer cette situation !
Pour les trois maisons démolies, des projets de reconstruction devront être menés mais cela demandera des délais plus longs.

SI – ***Quelle est la situation en termes de logements pour les ménages qui ont été touchés par l'explosion ?***

C.J. – Huit ménages – qui étaient déjà inscrits sur les listes d'attente – ont été relogés définitivement dans des logements publics. Douze ménages sont encore relogés temporairement et huit ménages ont trouvé des solutions sans avoir besoin de l'aide de la commune. Et la situation est suivie pour les autres ménages dont certains vont réintégrer prochainement leur logement.

SI – ***Qu'en est-il aujourd'hui de l'accompagnement des victimes ?***

C.J. – L'aide d'urgence mise en place grâce au Plan d'Urgence et d'Intervention Communale s'est transformée en soutien à moyen et long termes. La cellule « logement » du CPAS, le Foyer Schaerbeekois et nos services communaux ont pris le relais. En fait, les gens sont surtout préoccupés par leur relogement, les travaux à effectuer dans les bâtiments et les négociations avec les assurances.
Le CPAS a proposé également de continuer le suivi psychologique. Plusieurs personnes ont pu bénéficier de ses services ainsi que de ceux du Bureau d'Aide aux Victimes et des assistantes de concertation.

Citons également « Vos soleils pour Gaucheret », une initiative mise en place par l'asbl « Fête de la Cerise » du bourgmestre en titre Bernard Clerfayt et des associations locales, qui vise notamment à clôturer le coin de l'explosion à l'aide d'une fresque mais surtout offrir aux habitants le moyen de formuler leur peine en la projetant sur une toile ! ■

« L'encadrement des victimes n'a pas fléchi ces derniers mois »

COMMERCE

Helmet Shopping : relance et mutations d'un village commerçant

Ancien hameau de Schaerbeek, Helmet est aujourd'hui un noyau commercial (reconnu par la Région qui y a installé, en partenariat avec la Commune, un Atrium local) mais a su préserver son aspect villageois, bien présent lors des marchés du lundi et du samedi matin.

Un quartier en mutation

Le quartier d'Helmet propose une offre commerciale de proximité où le savoir-faire séduit ses habitants mais aussi ceux d'autres quartiers, voire d'autres communes… D'une rue Vandevelde animée au vert du Square Riga bordé d'immeubles anciens. A deux pas, l'église de la Sainte-Famille – bientôt appelée à s'ouvrir à une activité commerciale ou d'intérêt collectif – assure le passage entre le quartier commercial et le quartier résidentiel. Il y a aussi la chaussée d'Helmet qui apporte au quartier encore plus d'animation. La verdurisation des rues vient aussi d'être décidée, en collaboration avec le service Espaces Verts de la Commune et l'asbl Soleil du Nord et une rénovation des devantures commerciales est également en projet. Enfin, le Contrat de Quartier Durable, en préparation depuis janvier dernier, contribuera encore à améliorer le cadre de vie du quartier.



Le 4 juin, Etienne Noël, Echevin du Commerce et Président de « Schaerbeek la Dynamique » vous propose la traditionnelle **brocante-braderie d'Helmet** : de 8h à 16h. 80 commerçants seront sur la chaussée d'Helmet et dans la rue Richard Vandevelde, une centaine d'emplacements sur le square Apollo et dans les rues avoisinantes, où les chineurs trouveront leur bonheur (Info : 02/240.30.66). Helmet, un village dans la ville où il fait bon vivre… ■

Plus d'infos/Meer info:

Tel.: 02/240.30.66
ou/of enoel@schaerbeek.irisnet.be,
www.atrium.irisnet.be ou/of 02/242.55.30

HANDEL

Een nieuw leven voor een commerciële wijk

Ooit was de Helmetwijk een Schaarbeeks gehucht, maar nu is het een commerciële kern die nog steeds een landelijk aspect behouden heeft en waar er maar liefst twee wekelijkse markten plaatsvinden: maandag en zaterdag 's ochtends.

Door de variatie en het multiculturele aanbod van deze handelswijk is Helmet niet enkel een aantrekkingspool voor de bewoners, maar eveneens hebben de inwoners van andere gemeenten deze buurt ontdekt.

Nieuwe bloembakken met klimplanten werden aangeplant door de gemeentelijke groendiensten in samenwerking met de vzw Noorderzon. Een renovatie van de uitstalramen van de handelszaken is eveneens voorzien. Uiteindelijk zal het een duurzaam Wijkcontract dat startte in januari van dit jaar, eveneens bijdragen tot de gevoelige verbetering van de levenskwaliteit in deze buurt.

Op **4 juni** stelt Etienne Noël, Schepen van Handelszaken en Voorzitter van de vzw "Dynamisch Schaarbeek" u de traditionele "**rommelmarkt-braderie van Helmet**" voor. Deze vindt plaats van 8u tot en met 16u en er zijn ruim 80 handelaars die jullie heel voordelige koopjes zullen aanbieden op de Haachtsesteenweg , de Richard Vandeveldestraat,het Apollosquare en in de andere naburige straten van Helmet, een dorp in de stad waar het goed leven is! ■

CPAS

Les maisons de repos du CPAS font une place à nos fidèles compagnons

Affectueux, joyeux, fidèles et même confidents, les animaux peuvent nous apporter beaucoup au quotidien, d'autant lorsque la vie nous fragilise. Dans les maisons de repos du CPAS, De Latour et La Cerisaie, le choix de travailler avec l'animal domestique est très apprécié des résidents et des familles.

© Elodie Bernollin



Retrouver de la joie de vivre avec Cannelle

Ce sympathique berger australien de 4 ans, remporte un franc succès à chacune de ses visites, tous les 15 jours et reçoit caresses, attentions, friandises. Il provoque une véritable bonne humeur dans les deux maisons de repos. Et si l'un des résidents avait par mégarde oublié le nom de l'ergothérapeute qui est la maîtresse de Cannelle, croyez bien qu'il n'oublie pas le nom de la chienne. « *Les visites de Cannelle c'est de la joie de vivre, des petits moments de bonheur, une autre façon de voir la vie ici* » dit-on.

Entrer en maison de repos, se séparer de son fidèle compagnon n'est pas une mince affaire, en plus de devoir changer toutes ses habitudes. La visite et la présence des animaux à De Latour et à La Cerisaie aident à rendre la vie plus légère. C'est pourquoi la maison de repos De Latour avait déjà fait le choix de rendre l'atmosphère conviviale en acceptant que les chats voisins s'installent peu à peu dans le parc et vivent aux côtés des résidents dans les salons (aucun matou n'est évidemment autorisé dans les chambres !).

Un « chien d'activités » qui intervient auprès de publics « fragilisés » par la vie. Quel est le but ? Anne Wéry, ergothérapeute nous explique son travail avec Cannelle dans les deux maisons : « *Si l'animal n'est pas un thérapeute, il apporte beaucoup. C'est un médiateur, une façon d'entrer en contact avec des personnes qui ont coupé tout contact et restent dans leur monde, c'est un moyen de sortir de l'isolement et de communiquer. Pour les personnes âgées, c'est un rayon de soleil, un soutien moral pour surmonter un moment difficile, un deuil. Souvent, Cannelle va permettre simplement aux résidents d'échanger, de reprendre contact entre eux. Cannelle est également utile pour faire parler les personnes et pour stimuler la mémoire, la motricité, pour inviter à marcher au côté de l'animal* ».

De l'avis de tous, c'est une réussite

« *Eh bien je dois dire que ça ouvre les portes vers l'extérieur et vers l'intérieur, les familles qui n'osaient pas venir avec leur chien ou celui du résident se rendent compte qu'ils peuvent aussi le faire. Dans la mesure où l'animal n'est pas agressif évidemment !* ». Car Cannelle, avant de commencer sa carrière dans nos maisons de repos, a dû passer un test où l'on a évalué son comportement mais aussi la façon dont sa maitresse la guidait.

Aujourd'hui, de nombreuses études scientifiques prouvent que la présence animale contribue au bien-être, améliore les périodes postopératoires et dynamise les personnes âgées souffrant de dépression ou de solitude. Cette présence est également reconnue pour diminuer la tension artérielle causée par le stress, améliorer la qualité de vie des personnes atteintes de démence ou de la maladie d'Alzheimer, diminuer la douleur et la peur lors des interventions médicales.

« *C'est à travers ce type d'initiatives et bien d'autres encore que nous veillons à ce que le bien-être et la socialisation de résidents soient les meilleurs possibles. Je veille particulièrement aux projets de vie des maisons de repos et de soins et tiens d'ailleurs à souligner leur dynamisme et leur créativité. Bien d'autres activités sont développées pour améliorer la qualité de vie des résidents dans nos maisons* ». explique Dominique Decoux, présidente du CPAS. « *Notre future et nouvelle Cerisaie, qui est en cours de reconstruction sur le site Paul Brien, sera exemplaire à ce titre et réserve à ses futurs résidents un projet de vie convivial, dynamique et fondamentalement ouvert sur le monde* ». ■



« Cannelle, une amie pour les personnes âgées qui séjournent dans les maisons de repos du CPAS. »

De rustoorden van OCMW doen een plaats aan onze trouwe metgezellen

Vriendelijk, vrolijk, trouw en zelfs te vertrouwen, kunnen de dieren ons veel geven in het dagelijks leven, vooral als het leven ons kwetsbaar maakt. In de rusthuizen van het OCMW, De Latour en De Kriekenboomgaard, wordt de keuze om te werken met een huisdier zeer gewaardeerd door de bewoners en de families.

"*Het is via dit type – en nog vele andere – initiatieven dat wij ervoor zorgen dat het welzijn en de socialisering van de bewoners zo goed mogelijk is. Ik waak meer in het bijzonder over de levensprojecten van de Rust- en Verzorgingstehuizen en wil hun dynamisme en creativiteit onderlijnen. Er worden nog veel andere activiteiten ontwikkeld om de levenskwaliteit van de bewoners in onze huizen te verbeteren* », legt Dominique Decoux, Voorzitster van het OCMW, uit.

"*Onze toekomstige en nieuwe Kriekenboomgaard, die momenteel in heropbouw is op de site Paul Brien, zal een voorbeeld zijn op dit vlak en zal aan zijn toekomstige bewoners een gemoedelijk, dynamisch en open leefproject waarborgen*". ■

SANTÉ

Le 28 mai, c'est la Journée Internationale d'Action pour la Santé des Femmes

La santé est une priorité pour la commune ! Son travail de sensibilisation pour une vie plus saine auprès des Schaerbeekois, et des Schaerbeekoises, en témoigne. La santé des femmes ne peut pas être négligée car chaque mère constitue la colonne vertébrale de toute une famille !



© Asmaa Seba

Chaque année, la brochure Schaerbeek en Santé, éditée par l'Echevine de la Santé, Afaf Hemamou, donne des conseils spécifiques aux problèmes de santé que rencontrent plus particulièrement les femmes : le rappel du mammotest afin de prévenir le cancer du sein ou de la consommation de fruits et légumes à volonté pour une alimentation plus saine et équilibrée.

Demandez un exemplaire de la brochure au 02/244.71.07. ou 02/240.34.35.

Ce samedi 28 mai, c'est aussi l'occasion, en collaboration avec l'Association Belge du Diabète, d'inviter les Schaerbeekoises à la Maison des Femmes (rue Josaphat 253, tél.: 02/240.43.51.) pour effectuer un test de sensibilisation au diabète, entre 9h30 et 12h.

Des tests seront également organisés dans les locaux des consultations de nourrissons, de 9h30 à 12h30.
Ces tests, **gratuits** pour tous, s'adressent principalement aux adultes.

- **Samedi 4 juin :** Rue Richard Vandevelde 21
- **Samedi 3 septembre :** Rue Josaphat 105
- **Samedi 8 octobre :** Av. de Roodebeek 103
- **Samedi 5 novembre :** Grande rue au Bois 57



Op zaterdag 28 mei 2011, ter ere van de Internationale Vrouwengezondheidsdag, is er een gratis diabetesopsporingstest in het Huis van de Vrouwen (Josaphatstraat 253, tel. : 02/240.43.51) tussen 9u30 en 12u.

CONSEIL COMMUNAL GEMEENTERAAD

25/5, 22/6, 31/8, 28/9, 26/10, 30/11, 21/12

CONFÉRENCE

Vendredi 27 mai à 20h

SCHAERBEEK VOUS DONNE LES CLÉS POUR UN LOGEMENT ÉCONOME EN ÉNERGIE

Salle des Mariages de l'Hotel communal
Place Colignon, 1030 Schaerbeek.
Entrée gratuite.

*Plus d'infos : **Service Eco-conseil** : 02/244.72.23.*
ou eco-conseil@schaerbeek.irisnet.be

CLUB DE LECTURE

Mardi 24 mai à partir de 20h

Bibliothèque Sésame
Bd Lambermont, 200 – 1030 Bruxelles
Infos : Véronique Camus - 02/240.43.73

ENFANCE

BÉBÉ BOUQUINE BÉBÉ SOURD BOUQUINE

Dimanche 5 juin à 10h30 et 11h15

GRATUIT

Bibliothèque Sésame
Bd Lambermont, 200 – 1030 Bruxelles
Infos : 02/240.43.73 – www.mabiblio.be

STAGES

ART 21, ATELIERS D'ART CONTEMPORAIN, ASBL

(à partir de 16 ans)

De 10h à 16 h

JUILLET

- Du 4 au 8 juillet
  "Ça me regarde" Atelier portrait-autoportrait
- Du 11 au 15 juillet
  "La terre, l'eau et le ciel" Atelier paysage

AOÛT

- Du 15 au 19 août
  "De l'objet à la lumière" Atelier technique de la couleur et de la peinture
- Du 22 au 26 août
  "Le geste et la peau" Atelier modèle vivant.

Infos et inscriptions :
Tél.: 02/735.69.52 ou info@art21
***ART 21**, Ateliers d'art contemporain, asbl*
Rue de la Luzerne, 20 - 1030 Bruxelles
www.art21.be

EXPOSITION

Jusqu'au 27 mai - Tot 27 mei

LES JARDINS URBAINS DE STADSTUINEN

Exposition de photographies accessible du lundi au vendredi 9h à 17 h

Van maandag tot vrijdag, van 9 u tot 17u

La Maison des Arts
Chaussée de Haecht 147 Haachtsesteenweg
1030 Schaerbeek
Tel. : 02/240.34.99 ou of
culture@schaerbeek.irisnet.be

Jusqu'au 28 mai

MIROIR, DIS-MOI QUI EST LA PLUS BELLE

Interpellation sur les stéréotypes que véhiculent les médias sur la représentation du corps et de l'image des femmes.

Maison des femmes
Rue Josaphat 253 - 1030 Schaerbeek
02/240.43.51
ou lamaisondesfemmes@gmail.com
lamaisondesfemmes.blogspot.com

Jusqu'au 30 juin

LE BEAU, LE BRUT ET LE NAIF

Exposition de plus de 300 œuvres des collections du Musée d'Art Spontané organisée par la Commission Communautaire Française.

Du lundi au vendredi de 10 à 17h.

Dans les locaux de la Cocof,
42, Rue des Palais - 1030 Schaerbeek.

Jusqu'au 1er juin

SURPRENANTES HISTOIRES DE MOTS OU L'ÉTYMOLOGIE EN 3D

Salle du Musée de l'Hôtel Communal de Schaerbeek
Visite sur rendez-vous

Réservation obligatoire pour les groupes :
Tél. : 0475/85.35.10
etymo3D@gmail.com
www.culture1030ecoles.be

Jusqu'au 31 août

« AH ! NON, PEUT-ÊTRE ?... » OU LE FRANÇAIS AU PAYS DE LA LOQUE À RELOQUETER

Les belgicismes vus par les élèves de Pascale Toussaint, Institut des dames de Marie de Woluwé-Saint-Lambert. A voir entre l'heure du midi, après votre quatre heures, avant de bloquer ou d'aller à la côte… Ne postposez pas, venez y nombreux !
L'exposition sera visible dans les bibliothèques Sésame et Mille et une pages durant les heures d'ouverture.

Bibliothèque Sésame
boulevard Lambermont 200 – 1030 Bruxelles
Tél. : 02/240.43.70

Bibliothèque Mille et une pages
place de la Reine 1 – 1030 Bruxelles
Tél. : 02/240.32.80

Jusqu'au au 21 juin de 10 h à 17 h

FRANCE VAN HEMELRIJCK, HYMNE À LA VIE

Avant de faire le tour de Bruxelles, cette exposition de sculptures d'oiseaux faites à partir de résidus de matériaux récupérés sera à Schaerbeek. Une exposition organisée dans le cadre de la lutte pour la prévention du suicide des jeunes.

Parc Reine Verte
Rue des Palais, 42 – 1030 Schaerbeek

EXPOSITION RETROSPECTIVE

Jusqu'au 14 juin

15 ANS DE RENCONTRES ET DE DÉCOUVERTES

Une exposition rétrospective des caricatures retraçant une partie de l'historique de 16 années de conférences.
Hall des Echevins.

L'exposition est accessible durant les heures d'ouverture de l'Hôtel Communal.

Plus d'infos :
Cabinet de l'Echevin Bernard Guillaume
Tél. 02/244.70.32 ou par courriel :
mdaems@schaerbeek.irisnet.be

MUSIQUE : JAZZ NOW

JAZZ NOW

Samedi 28 mai à 20h30

TRICYCLE

Dans le cadre du Brussels Jazz Marathon
Maison des Arts
Chée de Haecht, 147 - 1030 Schaerbeek
ENTREE GRATUITE !
Réservations : 02/240.34.99
culture@schaerbeek.irisnet.be
www.culture1030ecoles.be

ATELIER

Vendredi 27 mai de 19 à 22h

TABLES D'ÉCOUTE DU VENDREDI

Accompagnement de manuscrit en cours. Nous proposons un rendez-vous nouveau, sorte de « Club » d'accompagnement des textes en chantier. L'idée est simple… « Je ne participe pas à un atelier régulier et je souhaite faire progresser mon travail, j'ai besoin d'un stimulant, d'une date butoir et de commentaires… »

Bibliothèque 1001 pages
Place de la Reine, 1 – 1030 Schaerbeek
PAF : 100 €
Atelier payable en plusieurs fois sur le compte 068-2144376-24 de Taverse asbl

Infos & inscriptions : Daniel Simon
86/14, avenue Paul Deschanel
Tél. : 02/216.15.10 ou 0477/76.36.22
email : daniel.simon@skynet.be

CINÉMA

Vendredi 27 mai à partir de 19h

CINÉ CANAPÉ : « ILLÉGAL »

- 18H30 : documentaire «**Sans papiers et sans voix**» en présence des réalisateurs
- 19H50 : questions-réponses avec les réalisateurs du film «**Sans papiers et sans voix**»
- 20H : documentaire «**Mélodies en sous-sol**» en présence du réalisateur et des musiciennes du film
- 20H45 : Concert des musiciennes présentes dans «**Mélodies en sous-sol**», Minata Traoré et Cathy Zeroug
- 21H : «**Illégal**» d'Olivier Masset-Depasse
- 22H30 : débat en présence de Matéo Alaluf, Jean-Marc Picard et un représentant du CIRE

Centre Culturel de Schaerbeek
rue de Locht 91– 1030 Bruxelles
Tél. : 02/245 27 25
info@culture1030.be
www.culture1030.be

CINÉ-CONCERTS

Les lundis 23 mai et 27 juin à 19h

ACA-CINÉ

Cinéma muet accompagné par les élèves de la classe de composition et d'improvisation musicale de l'Académie Intercommunale de Musique Schaerbeek/St-Josse-ten-Noode

- Lundi 23 mai : **Le cinéma surréaliste belge**
- Lundi 27 juin : « **La Princesse aux huîtres** (Die Austernprinzessin) » d'Ernst Lubitsch, 1919

Maison des Arts
Chée de Haecht, 147 - 1030 Schaerbeek
Gratuit
Réservations : 02/240.34.99
culture@schaerbeek.irisnet.be
www.culture1030ecoles.be

CONCERT

Jeudi 26 mai à 19h

LES SALONS MUSICAUX DE LA MAISON DES ARTS : ELISABETH DE MERODE (FLÛTE)

Concerts intimiste par une musicienne en solo suivi d'une réflexion sur l'Art en interaction avec le public.

Animateurs du débat : Sami El Hage et Fleur Courtois-L'heureux

Maison des Arts
Chaussée de Haecht 147 – 1030 Schaerbeek
Entrée : 8 € (6 €)
Réservation : 02/240.34.99
culture@schaerbeek.irisnet.be
www.culture1030ecoles.be

LEZEN

Woensdag 25 mei om 14u

Bram leest voor uit 'Elvis de draak en de voorlaatste Dronzel' aan iedereen van 8 jaar en ouder. Toegang gratis!

Nederlandstalige Gemeentelijke Openbare Bibliotheek
Lambermontlaan 224
02/245.32.90 of schaarbeek@bibliotheek.be

Permanences du Cabinet du Bourgmestre, Bernard Clerfayt

- **Dossiers généraux (à l'exception des demandes de logement : voir Guichet Unique, tel : 02/244.72.35) :** Le Bourgmestre et ses collaborateurs organisent une permanence tous les jeudis de 14h à 17h. Inscriptions obligatoires au secrétariat du Bourgmestre : 02/244.71.55. Attention ! Nombre limité de visites.
- **Conseils juridiques :** Le Bourgmestre, en collaboration avec Frédéric Nimal, Echevin de l'Information et de la participation, organise une permanence juridique tous les jeudis de 17 à 19h. Uniquement sur rendez-vous. Inscriptions au secrétariat du Bourgmestre : 02/244.71.55. Des juristes répondront gratuitement à vos questions.

Où ? Hôtel communal. Bureau du Bourgmestre, 1er étage,
Place Colignon. 1030 Schaerbeek.

Zitdagen in het Kabinet van de Burgemeester, Bernard Clerfayt

- **Algemene dossiers (met uitzondering van alle aanvragen voor een woning van de Schaarbeekse haard, de gemeente of Asis: zie Enig Loket Huisvesting, tel: 02/244.72.35):** De Burgemeester en zijn medewerkers organiseren elke donderdag van 14u tot 17u een zitdag. Verplichte inschrijvingen op het secretariaat van de Burgemeester: 02/244.71.55. Opgelet het aantal inschrijvingen is beperkt.
- **Juridische raad :** De Burgemeester organiseert in samenwerking met Frédéric Nimal, Schepen van informatie en participatie, een juridische zitdag elke donderdag van 17 tot 19u. Alleen op afspraak. Inschrijvingen op het secretariaat van de Burgemeester: 02/244.71.55. Juristen zullen kostenloos al uw vragen beantwoorden.

Waar ? Gemeentehuis, Kabinet van de Burgemeester, 1ste verdieping, Colignonplein,
1030 Schaarbeek.

CHANTIERS WERKEN



Voici les chantiers qui viennent de débuter ou débuteront très bientôt. La durée mentionnée des travaux est théorique, hors congés officiels et intempéries. Des déviations sont prévues.

De vermelde duur van de werken is theoretisch, uitgezonderd officieel verlof en weerverlet. Omleidingen zijn voorzien.

Asphaltage des rues et places suivantes / Asfaltering van de volgende straten en pleinen

Rue Jan Stobbaerts – Jan Stobbaertsstraat
Place des Carabiniers – Karabinersplein
Rue Evenepoel – Evenepoelstraat
Rue Fontaine d'amour - Minnebronstraat

Avenue Dailly / Daillylaan

Renouvellement des trottoirs. Début des travaux: avril. Durée prévue : 6 mois. */ Vernieuwen van de voetpaden. Begin der werken: april; voorziene duur: 6 maanden.*

Carrefours / kruispunt Metsijs - Voltaire

Réaménagement de carrefour. Début des travaux : mai, fin : fin juin */ Heraanleg van het kruispunt. Begin der werken : mei, einde werken: juni.*

Avenue des Cerisiers / Kersbeeklaan

Réaménagement des trottoirs et de la chaussée. Les travaux seront effectués en phases distinctes : Remplacement des canalisationsw de distribution d'eau (Vivaqua distribution). Début des travaux : mai 2011 – Remplacement des égouts défectueux (Vivaqua assainissement) Début des travaux : août 2011 – Réaménagement de la voirie (Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale). Début des travaux : septembre 2011. Fin des travaux : juin 2012

Heraanleg van de voetpaden en de rijbanen. De werken zullen uitgevoerd worden in aparte fasen: Vervang van leidingen van distributie van water (Vivaqua distributie). Begin der werken: mai 2011 – Vervan van defect riolering (Vivaqua Sanering). Begin der werken: augustus 2011 – Heraanleg van de wegen (Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest). Begin der werken: september 2011 – Einde werken : juni 2012

Pour toute information

concernant l'indemnisation compensatoire de pertes de revenus en faveur des travailleurs indépendants : service des Classes Moyennes, tél. 02/240.30.66

Voor alle informatie

informatie betreffende inkomenscompensatievergoeding aan zelfstandigen: dienst Middenstand, Tel. 02/240.30.66

Editeur responsable - Verantwoordelijke uitgever
Jean-Pierre Vantighem
Maison Communale - Gemeentehuis
Place Colignonplein - Schaerbeek 1030 Schaarbeek
Tél.: 02/244.75.11
www.schaerbeek.irisnet.be
Secrétariat de rédaction - Redactie secretariaat
Nathalie Toillon (02/244.72.38)
Email: ntoillon@schaerbeek.irisnet.be
Rédacteur en chef - Hoofdredacteur
Marc Weber

INSERTION DE PUB
DANS LE SCHAERBEEK INFO
CONTACTEZ Hervé Jouffroy
VLAN - 02/730.33.26